

opéra de lille



concert heure bleue

rencontres en méditerranée



Rencontres en Méditerranée

jeudi 4 juin 2026

Ce concert est un hymne à la rencontre, celle qui naît de la curiosité pour l'autre et du goût pour l'ailleurs. Il y a d'abord la rencontre entre la chanteuse Emma Prat et le Trio Marsa, puis celle d'inspirations musicales diverses, venues de tous les horizons de la Méditerranée.

Cet esprit de confluence se trouve au cœur même de l'identité du Trio Marsa, qui réunit trois musiciens virtuoses : un violoniste polyglotte originaire d'Occitanie, une violoncelliste parisienne passionnée par les traditions modales, et un percussionniste d'origine égyptienne et libanaise, venu d'Alexandrie. Entre compositions et improvisation, leurs morceaux racontent l'itinéraire commun que l'on peut emprunter de la France jusqu'au monde arabe, en passant par les Balkans ou la Grèce. Ils créent un concentré de culture méditerranéenne, affranchi des cases et des frontières, porté par une énergie intense.

Emma Prat, formée en jazz au conservatoire de Lille, ne met pas davantage de limites à son exploration des techniques vocales : elle écrit, chante et compose pour et avec le trio LUNAR, fonde le quintette Aâma – qui mêle des sonorités d'Afrique centrale et du Moyen-Orient –, explore la musique kabyle ainsi que les chants des traditions hispaniques et judéo-espagnoles. Dans sa rencontre avec le Trio Marsa, elle insuffle un vent nouveau au répertoire de la grande diva libanaise Fairouz et fait écho à d'autres icônes de la chanson méditerranéenne.

Durée

1 heure environ

Programme

Samos

musique : Trio Marsa

Ya Ashiqat El Wardi (Liban)

texte et musique : Zaki Nassif

Yalla Tnam Reema (Liban, chanson de Fairouz)

texte : Saïd Akl ; musique : Elias Rahbani

Emora

musique : Trio Marsa

Baad El Harb

texte : Amhed Mohen ; musique : Mohamed Abozekry

La Locura

musique : Trio Marsa

Ay Al Xir Inu (Kabylie, Algérie, chanson de Idir)

Eh Fi Amal (Liban, chanson de Fairouz)

texte et musique : Ziad Rahbani

Saalouny El Nas (Liban, chanson de Fairouz)

texte : Mansour Rahbani, Assy Rahbani ; musique : Ziad Rahbani

Wa Habibi (Liban, chanson de Fairouz)

texte : Assy Rahbani ; musique : Mansour Rahbani

Avec

Trio Marsa

Sylvain Rabourdin violon

Lina Belaïd violoncelle

Wadie Naim percussions

Emma Prat chant, guitare

Bastien Charlery accordéon

Ce concert s'inscrit dans le cadre de la Saison Méditerranée 2026 de la MEL. Retrouvez le programme de la Saison Méditerranée en suivant le code QR.



Traduction des textes chantés

Ya Ashiqat El Wardi

Ô amoureux des roses
Si tu es sur ma promesse
Ô amoureux des roses
Si tu es sur ma promesse
Votre amant attend
Ô amoureux des roses
Votre amant attend
Confus où attendre
Et le cœur est fatigué
Confus où attendre
Et le cœur est fatigué
Quelle est la colline, quelle est la lune ?
Qu'est-ce que l'orgasme, qu'est-ce que l'insomnie ?
Si tu reviens t'inquiéter
Flottant à l'horizon
Nager au crépuscule
Vos rêves ne fonctionneront pas
Ô amoureux des roses
Si tu es sur ma promesse
Ô amoureux des roses
Si tu es sur ma promesse
Votre amant attend
Ô amoureux des roses
Votre amant attend

Yalla Tnam Reema

Oh, dors, Rima. Oh, dors
Oh, tu aimes la prière, tu aimes le jeûne
Quelle bénédiction elle reçoit chaque jour
Oh, elle dort, elle dort pour que je puisse abattre des pigeons pour elle
Vas-y, pigeon, ne crois pas à ton rire jusqu'à ce que tu t'endormes
Rima, Rima Al-Hadaqa, tes cheveux sont blonds et raffinés
Celui qui t'aime t'embrasse et celui qui te déteste sera promu

Ô vendeur de raisins et de myrtilles, dis à ma mère, dis à mon père
Les gitans m'ont kidnappé sous la tente de Madeleine
Chicha, chicha, pêches sous l'abricot
Et quand le vent souffle, je cueille les abricots Rima
Nous avons ton repose-pieds, mais tu nous as fait honte
On lave les vêtements de Rima et on les étale sur Yasmina

Baad El Harb

Un jour après la guerre,
Si c'était une guerre,
Si après la guerre il y avait un jour
Si après la guerre il y avait un jour
Je te prendrais dans mes bras,
Si après la guerre il me restait des bras,
Et les vagues me traîneraient,
Vers la mer, je me sentirais à nouveau vivant.
Un jour après la guerre,
Si c'était une guerre,
Si après la guerre il y avait un jour..
Un jour après la guerre,
S'il y avait une mer,
S'il y avait de l'amour,
Et s'ils nous restaient des corps pour faire l'amour...

Ay Al Xir Inu

À mon plus grand bonheur
Mes pleurs ont tari

Toi l'arbre fruitier,
Tu as fait sortir tes bourgeons

Le vent du bonheur a soufflé
Il a bercé les cœurs
À mon grand bonheur

Écartez-vous, membres de la famille
Je vais me métamorphoser en serpent

Comme ça, si j'atteins quelqu'un
Avec ma langue fourchue
Je serai seul à assumer cette rancune

Je suis heureux pour notre festoyeur
Qui en plus, porte un joli nom (famille honorable)
À mon grand bonheur

J'ai entendu des cris aigus
Provenant de la haute lisière

J'ai entendu les pleurs d'un bébé
Nouvellement né

Les sourires se dessinent sur les visages
Et nous fêterons notre joie comme d'usage
(pour lui)....
À mon plus grand bonheur

Il a venté dans les bois, les plaines et les hauteurs

Une brise douce a soufflé
Elle a caressé les visages

Préparez donc le henné de notre bien aimé
À mon grand bonheur
À mon grand bonheur
À mon grand bonheur

Eh Fi Amal

Malgré les fleurs qui sont comme des champs
Peu importe ce que tu me dis et m'expliques
Mon amour, mon amour
Nous ne pouvons pas revenir, c'est impossible

J'ai une hirondelle et j'ai une tuile
Je sais ce que signifie être loin de toi
Mais mon amour, mon sentiment
Ne reviendra plus jamais à moi

Il y a de l'espoir, oui, il y a de l'espoir
Parfois, il sort de l'ennui
Il y a de l'espoir, oui, il y a de l'espoir
Parfois, il sort de l'ennui

Et parfois, il revient d'un désir
Un moment pour atténuer la tristesse
Et me rappeler la couleur des fenêtres
Mais je n'oublie pas ce qui s'est passé
Malgré les fleurs qui sont comme des champs

Mon amour, mon amour
Nous ne pouvons pas revenir, c'est impossible

J'ai devant moi des lettres de plusieurs années
Des roses fanées, de la myrte et du jasmin
Mon amour, mon amour
Le désir ne me touche plus

J'ai un passé agréable mais qui est passé
Il s'est dissipé dans le vent, dans l'espace
J'ai un passé agréable mais qui est passé
Il s'est dissipé dans le vent, dans l'espace

Et il reste un souvenir sur la scène qui est devenue
Il y a du pain, du sel et de la satisfaction
La vie quotidienne, la nuit et après, le jour
Ma vie devant moi se termine

Regarde le blé qui pousse dans les plaines
Regarde l'eau qui coule tout le temps
Mon amour, mon sentiment
C'est tellement incroyable qu'il disparaisse

Qu'est-ce que tu dis aux amis et aux visiteurs
À propos de moi, que je suis limitée et que je suis jalouse
Mais mon amour, pour nous deux
Nous savons tous les deux ce qu'il s'est passé
Nous savons tous les deux ce qu'il s'est passé

Saalouny El Nas

Les gens m'ont demandé à propos de toi, ô mon amour,
Ils ont écrit les lettres et le vent les a prises,
Il devient plus intense pour moi de chanter, ô mon amour,
Pour la première fois que nous ne sommes pas ensemble !
Les gens m'ont demandé à propos de toi ils m'ont demandé,
J'ai dit : « il ne revient pas, je vous défends de me blâmer »,
Les gens m'ont demandé à propos de toi ils m'ont demandé,
J'ai dit : « il ne revient pas, je vous défends de me blâmer »,
J'ai obscurci mes yeux, mon angoisse est que les gens
Te regardent, caché par mes yeux,
Concession de l'amour et lieu de l'amour,
Pour la première fois que nous ne sommes pas ensemble !

Wa Habibi

Oh mon amour, oh mon amour, dans quel état es-tu ?
Celui qui t'a vu a été touché, toi, tu es le sauveur.
Oh mon amour, quel péché a chargé la justice de son poids ?
Ils t'ont récompensé par des blessures sans aucun remède.
Quand dans le jardin, la nuit, le sauveur est prosterné,
Le monde priaît pour celui qui a enrichi la prière.
L'olivier pleure et l'appel de la guérison l'appelle.
Oh mon amour, comment avances-tu, vois-tu la loyauté perdue ?
Oh mon amour, oh mon amour, dans quel état es-tu ?
Celui qui t'a vu a été touché, toi, tu es le sauveur.
Oh mon amour, quel péché a chargé la justice de son poids ?
Ils t'ont récompensé par des blessures sans aucun remède.

Trio Marsa

Créé à l'été 2023, le Trio Marsa propose un voyage entre bal méditerranéen, musique de chambre et envolées improvisées. Le trio est composé de Sylvain Rabourdin, violoniste natif d'Occitanie, de Lina Belaïd, violoncelliste parisienne d'origine franco-algérienne, et de Wadie Naim, percussionniste venu d'Alexandrie. Dans leurs compositions, ils mêlent leurs trois univers, forgés au fil des rencontres humaines et artistiques.

Instrumentaux, parfois chantés, leurs morceaux racontent l'itinéraire commun que l'on peut emprunter de l'Occitanie jusqu'au monde arabe, en passant par les Balkans ou la Grèce. L'écrit et l'improvisé, les compositions et les morceaux traditionnels se mêlent pour former une musique libre et singulière, qui transcende les cadres entre musique populaire, savante, ancienne et contemporaine.

Ce répertoire en cours de gestation a déjà donné lieu à diverses expériences dans des lieux comme une chapelle à la Cité musicale de Pont-Croix, l'Institut des Cultures d'Islam à Paris, la péniche Petit Bain et les Ateliers du Vent à Rennes avec la danseuse Amy Ndiaye.

Emma Prat

Chanteuse, autrice et compositrice, Emma Prat est passionnée par l'improvisation et l'exploration de la voix sous toutes ses formes. Attirée par les langues, leurs rythmes, leurs sonorités et leurs couleurs, elle chante dans une dizaine d'entre elles et invente parfois son propre langage. Entre racines kabyles et réunionnaises, son parcours révèle un goût pour le métissage et les croisements culturels.

Depuis 2020, elle est autrice, compositrice et interprète au sein du trio LUNAR pour lequel elle compose et chante en espagnol et en français. Elle fonde en 2023 le quintet jazz Aâma, mêlant sonorités d'Afrique centrale et du Moyen-Orient, avec lequel elle enregistre un premier album, *Le jour où tout ira bien*, sorti en mars 2026.

Musicienne pour le spectacle documentaire « Radio Live », Emma Prat accompagne sur scène à la guitare, aux machines et à la voix les multiples récits d'une jeunesse engagée à travers le monde.

Emma Prat travaille actuellement à l'écriture d'un album pour quatuor à cordes, contrebasse et guitare. Il sera enregistré en janvier 2027 et sortira à l'automne.

L'Opéra de Lille, Théâtre lyrique d'intérêt national, est un établissement public de coopération culturelle financé par :



Prochain concert Insomniaque

samedi 6 juin à partir de 21h

Aux sources de *La Flûte enchantée*

Solistes du Concert d'Astrée